

Protokoll fra møtet i Den administrative regionkomite 28. og 29. juni i Saariselkä

Møtet fant sted på Riekonlinna hotell.

Til stede var:

Den administrative regionkomite:

Aleksej Kremljev,	Arkhangelsk oblast
Thor Robertsen,	Finnmark fylke
Andrej Spiridonov,	Karelske rep.
Esko Lotvonen,	Lappland län
Viggo Eide,	Nordland fylke
Bruno Larsson,	Norrbottn län
Roald Røkeberg,	Troms fylke

Andre:

Lars Petter Hennie, Utenriksdepartementets Barentssekretariat
Knut Eirik Olsen, Informasjonsleder i Barentssekretariatet

Anne Sikanen, tolk
Kristin Høiby, sekretær

Jurij Lobanov, Murmansk var ikke til stedet på grunn av ferie.

Innkalling og saksliste ble godkjent.

Sak 1 Referatsaker

1. Thor Robertsen orienterte om følgende:

- Nenets okryg har søkt om medlemsskap i Den euro-arktiske barentsregion. Det fremkom også at Leningrad fylke og Vesterbotten har søkt om medlemsskap.
- Finansiering for Barentssekretariatet er ordnet på norsk side, og stillingene er lyst ut. Sekretariatet ventes å komme i drift i september.

2. Lars Petter Hennie, UDs Barentssekretariat orienterte om møtet i embetsmannsgruppen for Den euro-arktiske barentsregion som ble holdt i Oslo 25 juni.

- Nederland er tatt inn som nytt observatørland.
- Plan over årets ministermøter i regi av Den euro-arktiske barentsregion er som følger:

Møte	Sted	Dato
Kulturministerne	Kirkenes	31. aug-1.sept
Samferdselsministerne	Alta	8. september
Miljøvernministrene	Russland	oktober-november
Helseministrene	---	tidligst beg. 1994

- Videre tas det sikte på å holde et møte mellom ansvarlige ministre innen utenrikshandel og nærings samarbeid i begynnelsen av 1994.
- Fra vitenskapelig hold er det ønske om møte mellom utdanningsministrene, dette er føreløpig ikke avgjort.
- Arbeidet med den nordlige sjørute har kommet i gang. Arbeidsgruppen for atomsikkerhet vil ikke komme i gang før etter miljøvernministermøtet.
- Siden det allerede er dannet en arbeidsgruppe for urfolk under Regionrådet foreslår Barentsrådet at denne kan suppleres og få utvidet mandat for så å kunne fungere som en arbeidsgruppe for Barentsrådet.
- Henvendelsen angående Barentsvisum ble tatt opp i embetsmannsgruppen, og saken vil bli fulgt opp.

Sak 2. Arbeidsgruppene

Når det gjelder finansiering av arbeidsgruppene er norsk og svensk finansiering avklart, mens Finland ønsker et mer detaljert budsjett.

Konklusjonen fra drøftingene ble følgende:

- Det skal gå ut et brev til lederne for arbeidsgruppene hvor det går frem hvem som sitter i arbeidsgruppen, og hvilket mandat gruppen har. Men gruppene skal ikke starte arbeidet før ytterligere beskjed blir gitt.
- Det skal utarbeides et mer detaljert økonomisk styringssystem til neste møte.
- Den russiske siden skal også tenke igjennom hvordan et økonomisk styringssystem kan utarbeides på russisk side.
- Lederne for arbeidsgruppene skal spesifisere sine budsjetter
- Det bør vurderes om reiseutgiftene skal tas ut av prosjektbudsjettet, og dekkes direkte av de enkelte land.

Sak 3. Kriterier for medlemsskap i Den euro-arktiske barentsregion

Kriteriene for medlemsskap ble diskutert og synspunkter som kom fram under diskusjonen vil bli tatt med i et notat som legges fram på neste møte i Den administrative Regionkomite.

Aleksej Kremljev vil informere regionkomiteens medlemmer så snart Nenets okrygs stilling i Den russiske føderasjon er avklart.

Sak 4. Helsesamarbeid

Thor Robertsen orienterte om Regionrådets ønske om å sette helsesamarbeid på dagsordenen. I den forbindelse er det gått ut et brev til alle fylkeshelsesjefene med anmodning om et notat hvor det redegjøres for

- Eksisterende helsesamarbeid i regionen
- Hva bør et fremtidig samarbeid bestå i
- Hvordan skal dette organiseres på en hensiktsmessig måte

Sak 5. Tolkenettverk

Samarbeidet i Den euro-arktiske barentsregion er et flernasjonalt samarbeid hvor man må forholde seg til 5 ulike språk. For at arbeidet skal kunne gjennomføres er det helt nødvendig å ha en effektiv tolketjeneste som kan hjelpe til i det daglige arbeid og kommunikasjon over landegrensene. Det anbefales derfor å opprette et tolkenettverk innen regionen.

Det vil derfor sendes ut et spørreskjema hvor alle medlemmene i Den administrative Regionkomite bes registrere hvilke tolker de har/kjenner.

Thor Robertsen orienterte videre om mulighetene for å arrangere et 1-2 ukers kurs i tolketjenester i Norge. Tolkene vil gjennom et slik kurs bli kjent med de arbeidsvilkår som gjelder for tolking, offentlig språkbruk og forvaltning og arbeidsmetodikk.

Den administrative regionkomite anbefalte gjennomføringen av et slik kurs.

Bruno Larsson orienterte om Folkhögskolan i Haparanda, som vil starte et tolkekurs i russisk/svensk fra høsten av.

Esko Lotvonen anmodet regionkomiteen å ta hensyn til de finske representantene i de ulike arbeidsgruppene, som alle er finsktalende, og vil ha behov for tolk norsk/svensk-finsk.

Sak 6 Kommunikasjon mellom medlemmene

Medlemmene bes gå igjennom adresselisten for Regionrådet og Den administrative regionkomite og rette eventuelle feil, og påføre alternative telefon og fax/telex nummer.

Sak 7. Informasjonsplan

Knut Eirik Olsen redegjorde for innholdet i Informasjonsplanen som skal foreligge ved neste Regionkomitemøte.

Det foreløpige utkast inneholder følgende:

- Vandrestilling "Barentsregionen over 1000 år"
 - Brosjyre
 - Lærebok om Barentsregionen for skolen
 - Kort reklamefilm over Barentsregionen
 - Newsletter
 - Presseklipp
 - International Summer School, Oslo
 - Elevutveksling "Barents Field Service"
- Både svensk og finsk side har bidratt med finansiering og informasjonsarbeidet skal også tilpasses disse bidragsyterne.
- Vandrestillingen har premiere under "Northern Forum"-konferansen i Tromsø.

Den administrative regionkomite ber om at neste møte legges til Belomorsk, Den Karelske Republik, uke 37.